

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 20:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas odezwał się ten człowiek, Lewita, mąż tej zamordowanej kobiety, tymi słowy: Przyszedłem do Gibej, która należy do Beniaminitów, ja i moja nałożnica, aby przenocować.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas odezwał się Lewita, mąż zamordowanej kobiety: Wraz z moją nałożnicą przyszedłem do Gibej należącej do Beniaminitów. Chcieliśmy przenocować.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I ten Lewita, mąż zabitej kobiety, odpowiedział: Przybyłem wraz z moją nałożnicą do Gibeja, która należy do Beniamina, aby tam przenocować.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odpowiedział on mąż Lewita, małżonek niewiasty zabitej, i rzekł: Do Gabaa, które jest w Benjamin, przyszedłem, ja i założnica moja, abym tam przenocował.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	odpowiedział: Przyszedłem do Gabaa Benjamin z żoną swą i tamem stanął,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas lewita, małżonek owej zamordowanej kobiety, zabrał głos, mówiąc: Przybyłem z moją żoną do Gibeja, które należy do [pokolenia] Beniamina, aby tam spędzić noc.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I odezwał się mąż, Lewita, mąż tej zamordowanej kobiety w te słowa: Przyszedłem do Gibej, która należy do Beniaminitów, ja i moja nałożnica, aby przenocować.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lewita, mąż zamordowanej kobiety, oznajmił: Przyszedłem z moją nałożnicą do Gibej, należącej do Beniamina, aby tam przenocować.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas zabrał głos Lewita, mąż zamordowanej kobiety: „Przybyłem ze swoją żoną do Gibeja, które leży na ziemiach pokolenia Beniamina, aby tam przenocować.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Głos zabrał Lewita, mąż zamordowanej kobiety, mówiąc: - Przybyłem ze swą nałożnicą do Giba należącego do Beniamina, aby tam przenocować.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він сказав до них: Так і так вчинив мені Міха і найняв мене, і я став йому за священика.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc odezwał się ów lewicki mężczyzna, mąż zamordowanej kobiety, i powiedział: Ja przybyłem wraz z moją nałożnicą do Gibej, która jest w Binjaminie, abym tam przenocował.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na to ów mężczyzna, Lewita, mąż zamordowanej kobiety, odrzekł, mówiąc: ”Przyszedłem do Gibej, która należy do Beniamina, ja i moja nałożnica, by

			przenocować.
--	--	--	--------------